

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chFrib)  
Responsable du corpus : Lorraine Fuhrer  
Édition de la charte : Lorraine Fuhrer

## **docFrib025**

Édition critique
------------------

**1387, 20 avril**

*Type de document:* Charte: ordonnance

*Objet:* Constitution de Fribourg par laquelle la ville règlemente les modalités d'élection de ses officiers, ainsi que les différentes amendes et condamnations encourues par les contrevenants à ces modalités.

*Auteur:* L'avoyer, le conseil et la commune de Fribourg

*Sceau:* Ville de Fribourg, non conservé

*Bénéficiaire:* Les bourgeois et les habitants de la ville de Fribourg et de ses territoires

*Rédacteur:* Chancellerie de la ville de Fribourg

*Support:* Original sur parchemin aplati et mutilé dans la partie inférieure droite, 77 x 61,5 cm, jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* Archives de l'État de Fribourg, Affaires de la ville A 589

*Édition antérieure:* Édition dactylographiée, préparée pour publication par Catherine Agustoni, Chantal Ammann-Doubliez, Nicolas Barras dans le cadre du projet du Fonds national suisse de la recherche scientifique Documents linguistiques de la Suisse romande, vol. II : Fribourg (XIVe-XVe s.), responsables

scientifiques : Ernest Schüle, Nicolas Morard, 1981-1985, et dans celui des Sources du droit du canton de Fribourg, 1989-1998.

## Transcription de la charte

**1** Nos <sup>[1]</sup>, li **advoyé**, li **conset** et li **cumunteiz** de **Fribour**, **c**  
omunelmant **amaseiz** **ensemble**, **2** **faczons** à tout **ceaux** qui **orront**  
ou verr[o]nt <sup>[2]</sup> cy present **escript** **3** que nos, por le **evident** pro\2fit  
de **totte** nostre ville de **Fribour** **et** por cen que ou temps avenir  
rumour, tenczon ou plait ne se mouvent intre nos, **maix** por cen que  
pa[r] <sup>[3]</sup> amour et tranquillitez ou temps avenir *coment* intre nos \3  
in la dicte ville *perpetuelmant* observaes, **avons** fait intre nos,  
ordeneiz et proviseiz les **condicions**, **convenances**, **ordenances** et **e**  
statut cy desos [e]script <sup>[4]</sup>, **4** les queles **condicions** et **estatut** nos  
volons \4 por nos et por nostres successours ou temps avenir  
*perpetuelmant* estre obtenuz et observeiz sains auconne deffance in  
cellours deveir à faire jusque à [ta]nt <sup>[5]</sup> que li dit **estatut** et  
ordenances per nos *concor*\5dablement ou per l[a] <sup>[6]</sup> plus grant  
partie de nos et de *totte nostre communteiz* seroy[ent] <sup>[7]</sup> in tout ou  
in partie repalleiz, revoqueiz et adnulleiz. **5** **Prumiereman**[t] <sup>[8]</sup>,  
volons, ordenons et promettons per *nostre seremant* \6  
*solempnaument* doneiz à mains levees de **eslire** concordablement  
intre nos in la **chappelle** de **Nostre Dame** vierge in **Fribour** selonc  
cen que il est acustumeiz anciannement in la feste et ou jors de la  
Nativitez de \7 **Saint Johant Baptiste** chascun ant *nostre advoyez*,  
**burgermeister**, **grosoutier** et les **tres banderet**. **6** **Item**, volons  
concordablement et ordenons que les **tres bandieres** une chesconne  
de sa part soit \8 intenu cellui mesme jors de **eslire** son **banderet**  
sains aucone **election** deis autres dues, **c'est** à savoir li **banderet** dou  
**Bor**, son **banderet**; li **bandiere** <sup>[9]</sup> de l'Ogy, son **banderet**; et li **b**  
**andiere** deis Hospital, \9 son **banderet**. **7** **Item**, volons  
concordablement et ordenons que à cellui mesme jors de la feste  
**Saint Johant** une chescone **bandiere** de sa part sains la **election** deis

autres dues **b**andieres soit ente\10nue de eslire **q** quatre homes  
 ydonees quel qui lour plaira, **e**is quel ·XII. nos outreons per la  
 tenour de ceste letre la puissance cy desos escripte, **c**'est à-savoir  
 que il ayent pleine puissance de visateir lo pain \11 une foys ou dues  
 la semenne; **e**t lo pain que il troveront trop petit et deraisonable  
 solong lour conscience et discretion que il lo puissent franchement  
 prendre et doneir eis povres malades de nostre \12 hospitaul; **e**t  
 ausimant volons que il ayent pleine puissance de visateir, mesureir  
 et esproveir les pentes dou vin tottes **b**alances grantes petites; **t**  
 ottes les aunes deis drap; **t**ot les **b**ichet à *que* l'on \13 mesure bleiz et  
 autres denerres; et tottes **a**utres choses et mesures queles que elle  
 soent et de quel chose que ce soit dident hostaul et furs d'ostaul; **e**t  
 ausiment tot-les **m**ulin de nostre ville **e**t tout les fors, \14 per tel  
 maniere que nulle *persone* laissait la farine ou fors. **E**t de cellours  
 qui troveront corpable et deraisonable eis choses dessus dictes ou in  
 aucone de cellours corriger et faire esmendeir à lou re\15gart et  
 discretion. **S**i volons et outreyons que de tout ceaux qui seroyent  
 trevez per les dit ·XII. corpable ou deraisonable eis choses dessus  
 dictes ou in aucone de cellour qui pregnient et recovroyent lo bant  
 \16 et la peine qui est acustumee de **a**ncianneteiz por lour peine et  
 lour solaire. **E**t ausimant ordenons que il pregnient lo bant de tout  
 ceaux quel qui soyent qui dix or in avant giteront ou mettront lavire,  
 \17 escovire ou qui laiseront gesir femier devant lour maison per tres  
 jors entier ou qui giteront autre putie et maunetiese devant lour  
 maison, les quel bant nos denons et outreyons dix or in avant eis \18  
 devant dit ·XII. qui per un-chescon ant seront eslit por lour peine et  
 solaire et por cen que il soent plus deligent deis choses dessus dictes  
 per lour deveir à faire per la tenour de cestes presentes lettres. **¶** **I**t  
*em*, \19 volons acordablement et ordenons que dix or in avant nulle  
*persone* soit le jors de la Saint **J**ohant ou après à-la **e**lection de n

ostre **ad**voyez ou deis autres offices quel qui soent se tant non estoit qui fust bor<sup>\20</sup>geis ou fis de **bor**geix bon ou resident bon et ydonee qui auroit possession in nostre ville de Fribour ou dident nostres termes. **9** Item, volons acordablement et ordenons que dix la Saint **Johant** avenir in lay, <sup>\21</sup> nos ne soens plus avant intenuz de eslire les ·LX. ensi quant il estoit ascutumeiz fors que les ·XXIII. dou **c** onset et les ·II. **cent**. **10** Item, volons concordablement et ordenons que dis or in avant quant <sup>\22</sup> une letre ou plusours seront apportees et mises in la main de nostre **ad**voyez de quel part que ce soit, que li dit nostre **ad**voyez qui est à present et qui sera ou temps avenir ne soit intenuz ne ne face à lierre <sup>\23</sup> per lui ne per **autrui** ne à uvrir les letres dessus dictes sains ·II. homes dou **consed**, les **b**anderet in tout ou in partie se il les pout avoir sains tout await et ·II. deis ·XII. Et cen nos volons *que* quel qui se<sup>\24</sup>ra nostre **ad**voyez ou temps avenir soit intenuz de jureir de attenir et de non corrupablement *obser* veir. **11** Item, volons concordablement et ordenons que dix or in avant in nulle magniere in nostre ville de <sup>\25</sup> Fribor nul secroit soit desouvert et magnifesteiz sains les ·XII. ou la plus grant partie de cellour sains tot await. **12** Item, volons concordablement et ordenons *per* la tenour de ceste letre que li ·XII. de<sup>\26</sup>sus dit soent intenuz per lour seremant qui seront eslit dix la Saint **Johant** in lay de amasseiz **quatre** foix l'ant les ·II. **cent** et les **bor**geix de la ville. Et enqui nos volons que li officours de nostre ville <sup>\27</sup> trestuit soent intenuz de rendre **conte** un-chescon de sa *governacion* et de son office; especialmant li maistre de nostre **eg**liese de Saint Nicholaix, li maistre de l'Ospital et li maistre de la grant confrary un-ches <sup>\28</sup>con de son office et de sa *governacion*. **13** Item, volons concordablement et ordenons que li quel qui sera nostre **borsier** dix la Saint **Johant** avenir in lay ne soit intenuz ne ne dege faire à faire

nul maisonemant \29 por lo fait de nostre ville outres la valour de ·C. sol se tant non estoit qui fust *communel*mant acordeiz per nos tout ou per la plus *grant* partie de nos· **14** Item, volons *concordable*mant et ordenons *que* nos ne soens \30 intenez dix la feste de Saint **Johant** avenir in lay ne ne devons doneir à nulle *per* sone de nostre ville aucons office de nostre ville fors que ·I. soul office· **15** Item, volons *concordable*mant et ordenons que quant dix la \31 Saint **Johant** in lay et devant nostres officours rendront **conte** per lo fait de la ville de quel fait et de quel chose que ce soit que li **t** res **banderet** qui sont à *present* et *pour* lo temps avenir seront soent *inte*\32nuz un-chescon de lour de demandeir et de meneir avecques lour les **quatre** de sa bandiere eslit, c'est à-savoir les ·XII. por entendre lo conte et lo fait de nostre ville· **Et** si volons que ou **conte** non soit forsque nostre \33 **advoyez** et **quatre** dou **conset**, les quel ou dit nostre **advoyez** plaira de faire comandeir por arresteiz lo **conte**· **16** Item, volons *concordable*mant et ordenons que quant nostres officours auront renduz conte un-che\34scon de part soy de son office, li quel qui remandra devent auconne chose à nostre ville petite ou *grante*, que incontenant avent que il parse dou **conte** jurait à main levee *per* devant nostre **advoyez** et devant le con\35sed et les ·XII. qui seroent in *present* ou conte de satiffier et de payer nostre ville un-chescon de cen que il remandroit devent après lo **conte** fait dident ·II. moix prochain après lo **conte**; ou de sollir hers de nostre \36 ville et deis termenes et de non retourner in nostre ville jusque à la parfaite solucion per lui faite de cen que il seroit remas devent ou **conte**; et non ostent le serment qui seroit, nos volons et outreons *que* *in*conte\37nant passeiz les ·II. moix après lo **conte** lu payemant à nostre ville non fait que l'on se puisse torneir sus ses biens· **17** Item, volons *concordable*mant et ordenos <sup>[10]</sup> que dix la Saint **Johant** in

lay tuit nostre officours \38 qui auront governacion dou fait de n  
ostre ville et qui recovreront ou temps avenir argent à l'ait de nostre  
ville soent intenuz de jureir in la main de nostre **advoyez**  
incontenant qui seront eslit in office de delivreir in la \39 main de n  
ostre **borsier** une foys chesconne semenne cen d'argent qui porront  
recovreir un-chescon de son office. **18** Après, volons  
concordablemant et ordenons que dix la Saint **Johant** in lay li quel  
dou **conset** et de \40ix dos **cent** seront comandeiz in lour maison per  
lo soutier de venir in justise ou in **conset** et il ne viegnient, li quel  
dou **conset** qui deffudra de venir est comdampneiz **et** cellui nos  
condampons ou bant de ·V. s., \41 et cellour deis ·II. **cent** ou **bant**  
de **tres** sol, lo quel **bant** nos volons qui soit recovreiz sains nulle  
mercy per nostre grosoutier qui sera eslit. **Et** que li grosoutier soit  
intenuz de cellour **bant** recovrez \42 et de jureir de reovreiz cellours  
per sa puissance **se** tant non estoit que il vosisiens mettre et allegeir  
causes raisonnables por les queles il ne porroent estre venuz. **Ou** quel  
nostre grosoutier por son so \43laire **et** por sa peine **et** por cen que il  
soit plus deligent de recovreiz les **bant** dessus dit, nos denons et  
outreyons per la tenour de ceste letre la tierce partie deis dit bant,  
**per** tel condicion *que* deiz \44 dues parties il soit intenuz à nos de  
rendre bon **conte**. **19** Après, volons concordablemant et outreyons  
que dix or in avant quel home *que* ce soit de quel estat ou de quel  
condicion qui soit qui dix or in avant di \45rait ou reveleroit in  
quelque luef que ce fust aucone chose ou secroit que l'on auroit  
comandeiz de estre tenuz secroit jusque à tant que cil secreit fust  
magnifestemant ouvert per nostre **advoyez** et le **conset** **et** \46 l'on  
pooit proveir per ·II. homes dignes et de foy, il est comdampneiz et  
cellui nos condampons ou bant de ·XX. sol per une foix et ·I. moix  
furs de nostre ville et deis *termenes* sains mercy. **Et** cestuit **bant** nus  
\47 volons qui soit recovreiz per nostre **burgermeister** ensi quant li

autres eignions. **Si** volons que cil qui tel seroit proveiz non soit  
jamaix de croire dix cen in avant. Et se *per* aventure il vigneit plus  
avant \48 in justise ou in **conset**, nos volons que li banderet de la cui  
**bandiere** il seroit ou nostre **advoyez** ou li grosoutier puissent celluir  
prendre *per* les **espauls** et **buteir** de hors in disent tu non es pas  
dig\49ne de venir ne de estre à **conset**. **20** Item, volons  
concordablemant et ordenons que quant ·I. ou plusours de nostres  
officiours ne nos sembleront estre bons et *conveniable* que li plus  
*grant* partie de nos lo pui\50ssons de l'office destituir in quelque  
partie de l'ant qui nos plaira et ·I. autre bon et ydonee in luef de  
l'autre qui seroit destituz instituir. **21** Item, volons acordablemant  
et ordenons intre nos que quant \51 nos ferons chevauchier por **e**  
**ntbaisiez** lo fait de nostre ville soit in Hosteriche ou autre part que  
por un-chescon que nos *tramettrons* de nostre **conset** nos soens  
intenuz de *tramettre* avecques ceaux dou **conset** \52 ·I. deis ·XII. ou  
deix ·II. **cent**. Et ne volons que sus la jornee nulle chose soit  
consellie in secroit que cil deis ·XII. ou deix ·II. **cent** ne sachent à  
certain et *per* entier. **22** Item, volons concordablemant et ordenons  
\53 intre nos que dix or in avant aucone *persone* ne chevauchait por  
lo fait de la ville à **tres** chevaul forsque soulemant nostre **advoyez** et  
li chevaliers se aucons y in avoit, **se** tant non estoit *que* il fussient \54  
*tramis* vers *princes* ou vers *princesses*. En cellui cas avignent nos  
outreyons que cil dou **conset** se il lour plait puissent chevauchier à **t**  
**res** chevaul. **23** Item, volons concordablemant, ordenons et  
outreons \55 que nos soens intenuz de doneir à une chescone *per*  
sone qui chevauchera chescon jors por lo fait de nostre ville por  
chescon chevauz qui menraz aweque lui ·V. sol de losineis le jors et  
non plus avant, *per* \56 tel condicion que nos ne devons doneir les  
dit ·V. sol se tant non estoit que il ne poust celle mesme nuit <sup>[11]</sup>

arriere retourner in nostre ville. Et se cil qui chevaucheront por nostre ville poent les jors qui partiront \57 mesme retourner arriere nos sumes intenuz et promettons à cellour de faire satiffier les despens que il auroyent fait cellui jors sains plus avant. En après ensi quant il est dessus dit le jors qui torneront arriere in nostre ville nos ne sumes intenuz de lour satiffier aucone chose fors que soulemant les despens que il auroent fait cellui mesme jors sains tot await. **24** Item, revoquons acordablement \59 et adnullons lo puent qui est contenuz in nostre letre deis eignions, li quel contient que se li uns navre l'autre per aucone magniere, il ne devient partir furs d'ostaul de ·VIII. ensegant ne li uns ne li autre. Et cellui \60 puent de tout in tout nos adnullons. **25** Item, volons concordablement et ordenons que li droit et li puent qui est contenuz in nostre chartre non corrupablement ou temps avenir soit observaz; li quel dit, per \61 la magniere cy desos escripte, se auconne tenczon ou plait se mout intre les borgeix per quelque magniere que ce soit et il lo poent acordeir intre lour avent que clanme s'en face à l'avoyez, il lo poent \62 franchement acordeir, excepteiz effusion de sanck. **26** Item, volons concordablement et ordenons que dix or in avant quelque beste, soit grante ou petite, que li juers occiront ou incesteront, li masalier soit \63 intenuz à cui la beste seroit de celle beste vendre et destallier devant nostre masel et non pas dident. Et li quel qui fera lo contraire nos lo condampnons de une grosse beste ou bant de ·X. s. et de une petite beste ou bant de ·V. sol. Lo quel bant nos volons estre recoveiz per les meistes dou masel, in tel forme que il in ayent de chescon bant por lour peine et solaire la tierce partie et nostre \65 ville les dues parties. Et volons que li dit meistes dou masel soient intenuz de jureir in la main de nostre avoyez de perseigre et prendre lo bant per toute lour puissance.

**27** Item, ordenons *concordablement* et promettons dix or in  
 avant ou temps que l'on **e**slira les **a**utres offices de **e**slire intre nos  
 une quantitez deis ·XXIII. dou **c**onset, li quel soent intenuz sains  
 nulle despance de tenir chescon jors *justise* dident nostre ville,  
**c'**est à-savoir la semenne une foys de depde et dues foys de fravallie,  
**p**er tel condicion que por lour peine et lour solaire nos donons et  
 outreyons à cellours qui por justisier *seront* **e**slit que il ayent et  
*percevent* de un-chescon **b**ant de ·LX. sol ·III. sol **e**t de un-chescon  
 bant de tres sol ·III. d. **E**t volons que quel qui sera clers de nostre  
**a**dvoyez soit intenuz de cen recovreiz por les jus *awecques*  
 les droit de nostre **a**dvoyez. **28** Item, volons *concordablement* et  
 ordenons que li devant dit justisiours qui seront **e**slit soent intenuz  
 de tenir justise à un-chescon jors por sa peine. **S**i *volons* que l'on  
 tiegnie ausimant justise per un-chescon jors de ouvre que l'on ne  
 porroit avoir deis ovriers. **29** Item, volons *concordablement* et  
 ordenons que dix or in-avant por lo fait de nostre gang *li*  
 droit et li puent qui est contenuz in nostre **c**harte soit non  
 corrupablement *observeiz*, li quel dit, per la magniere cy desos **e**  
 scribe, **s**e **a**ucons gangniour est intenuz à aucons **b**orgeis *ou*  
 resident in aucone chose cil à cui li gangniour doit lo doit  
 complendre et clameir ou segniour de cui il tient; **e**t li sire de cui il  
 tient doit tant faire à son gangniour que li conplingniant soit  
 satisfiez dident *·XV. jors après la clame* <sup>[12]</sup> faite, la quel chose si  
 non fait li conplingniant lo pout gagier dix cen in avant furs de  
 hostaul in quel que luef que il lo trouve sains **b**ant. **30** Item, volons  
*concordablement* et *ordenons* intre nos que li quel dou **c**onset **e**t  
 li quel deis ·XII. ou deis ·II. **c**ent refuseraz ou ne voudraz  
 chevauchier quant l'on lo comandera à chevauchier que cil dou **c**  
 onset soit *condampnez* *et* celui nos condampnons pour un-

chescon jors qui deffudra de chevauchier ou **bant** de ·V. sol, **et** ceaux deis ·XII. ou deis ·II. cent ou **bant** de ·III. s., lo quel **bant** nos volons et comandons de estre \76 recovreiz per nostre grosoutier sains nulle mercy per lo mode et per la forme dessus escript. **31** Item, volons concordablement et ordenons que quel home quel que ce soit qui sera eslit acordablement \77 per les **bandieres** por estre deis ·XII. dessus dit et il lo refuse que cil soit condampneiz et cellui nos condampnons ou **bant** de ·C. sol losineis et ·I. ant furs de nostre ville et deis *termenes* sains mercy. **Et** \78 cellui **bant** nos volons qui soit recovreiz per nostre **burgermeister** ensi quant li **autres eignions**. **32** Item, volons concordablement intre nos et ordenons que tuit n<sup>ostres</sup> officours qui seront eslit intre nos \79 ou temps avenir **et** especialmant li ·XII. soent intenuz de jureir solempnaument à main levee in la main de nostre **advoyé** de faire, de attenir les choses, les estatut, les condicions et les ordenances dessus *escrip*\80tes et decleries un-chescon à son greiz et à sa puissance bien et leulmant et de non faire à l'encontre; **et** ces estatut, condicions et ordenances non corrupablement observeiz. **33** Item, volons concordable\81mant et ordenons intre nos que li quel dix or in avant de quel estat qui soit qui ferait menaces et cri in nostre ville de **a** masseiz **et** mettre **ensemble** nostre **cumon** pouble ou lo **amasseroit** ou se travalleroit in \82 aucone forme de celluir <sup>[13]</sup> **amasseiz** sains lo **conset** et la volunteiz deis **tres banderet** et deis ·XII. dessus dit que il soit condampneiz et cellui nos condampnons ou **bant** de ·X. libr. et ·I. ant furs de nostre ville et deis \83 *termenes* sains mercy. **Et** cestuit **bant** nos volons qui soit recovreiz per nostre **burgermeister** sains mercy ensi quant li **autres eignions**. **34** Por que **nos** li **a** dvoyez, li **conset** et li *communitiez* de Fribour dessus dit \84 promettons per nostre seremant solempnaument doneiz **à** mains

levees les estatut, condicions, convenances et ordenances por lo e  
 vident profit de toute nostre ville et de toute nostre *communitiez*  
 faites et ordenees **ensi quant** \85 il est dessus dit dix or in avant **ensi**  
 quant elles sunt dessus *expresses* et *decleries* agreables de tenir p  
*erpetuelmant* et fermes **et** incontre ces estatut ou incontre **aucune**  
 chose in ceste presente letre **contenue** à *pres*\86sent et ou temps  
 avenir non faire non venir per nos ou per **autrui** ne **consentir** à **a**  
 ucons qui vudrait per parole ou per fait faire à l'encontre **se** tant non  
 estoit *que* per nos ou temps avenir ou *per* la plus *grant* \87 partie de  
 nos tout et de tot nostre **cumon** **ensi** quant il est dessus dit les **e**  
 statut desus dit et *escript* in tout ou in partie fussient *acordablemant*  
*revoqueiz*. **35** Et **ausimant** promettons per *nostres* seremant quel  
 des\88sus de maintenir les ordonances et estatut dessus **escript** per  
 toute *nostre* puissance **encontre** tot home qui ou temps avenir  
 vudrait faire à l'encontre **et** de cellour **compellir** à obtenir  
 [franchement] <sup>[14]</sup> et observer \89 les estatut dessus *escript*; **et** ne  
 volons que cy *present* estatut ne **aucune** chose contenue in **ceste**  
 letre puisse porter *prejudice* ne *damage* aucons à la franchise de  
 nostre **chartres**. **36** In tesmoing de \90 <sup>[15]</sup> la quel chose et in force et  
 veritez de **tottes** les choses dessus *escriptes*, **nos**, li *advoyez*, li **c**  
**onset** et li *communitiez* de Fribor lo propre **seel** de *nostre* **co**  
*mmunitez* avons fait appendre in cy p[re]sent <sup>[16]</sup> **escript**. **37** \91 Et  
 est à **savoir** que nos **avons** fait à **tripleiz** ceste presente lettre per tel  
 maniere que *perpetuelmant* li **quatre** qui **adex** seront **eslit** per lo  
**bandiere** dou **Bor** in *devent* gardeir une, [li] <sup>[17]</sup> **quatre** de la \92 **b**  
**andiere** deis *Hospitaul* *devent* gardeir la **seconde** **et** li **quatre** de la  
**bandiere** de l'Ogy *devent* gardeir la **tierce**. **38** **Doneiz** et fait in  
 Fribor in *nostre* ville le *ventiegme* jours dou moix de avril, l'ant de  
 \93 grace *Nostre* **Segniour** *corent* mil ·CCC· **quatre-vent** et **sat**.

---

### Notes de transcription

[1] L'importance de cette ordonnance se constate dans la présence d'une initiale très fortement ornée occupant trois lignes. En outre, l'initiale est répétée au début de Nos.

[2] Déchirure.

[3] Déchirure.

[4] Déchirure.

[5] Déchirure.

[6] Encre effacée.

[7] Déchirure.

[8] Déchirure.

[9] *banderet* avant correction du scribe.

[10] Sic.

[11] Lecture douteuse.

[12] Ou: *clame*.

[13] Lecture douteuse.

[14] Parchemin mutilé.

[15] *de* répété.

[16] Parchemin troué.

[17] Parchemin mutilé.